

TEXTO

El ingreso del brasileño sube y el desempleo se mantiene en niveles bajos

El mercado laboral mostró señales de mejora en septiembre, con crecimiento del ingreso y del empleo formal, pese al debilitamiento de la economía, producto de una caída del consumo, del crédito caro y escaso y de una menor confianza de los empresarios.

Esos avances, no obstante, no se condicen con el pequeño aumento que experimentó la tasa de desempleo, que alcanzó un 5,4% en septiembre -índice históricamente bajo y el menor desde 2002 para el mismo mes, de acuerdo con el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). En agosto, la tasa había sido de 5,3%.

Entre las señales de mejora, el ingreso subió un 1% en septiembre, respecto de agosto, y alcanzó el mayor valor (867 dólares en promedio) desde el inicio de la investigación del IBGE, en 2002.

Se trató de la segunda subida consecutiva y sucedió gracias a la menor presión de la inflación en los últimos meses. Este escenario evitó un desgaste mayor del poder de compra de los trabajadores, después de cinco meses de caída de los ingresos, como consecuencia de la subida de precios.

"Si [la inflación] fuese cero, el ingreso hubiera subido más. La desaceleración de la inflación contribuyó para mejorar los ingresos en los últimos dos meses", afirmó Cimar Azeredo, del IBGE.

De acuerdo con Aurélio Bicalho, economista del banco Itaú, la tasa de desempleo ubicada en niveles bajos produce un aumento del ingreso, que se mantiene en lo alto en la comparación anual desde noviembre de 2011 y registró un avance del 2,2%, respecto de septiembre de 2012.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 63/2013

"Dentro de ese cuadro en el que no hay ociosidad, el ingreso se continúa expandiendo. Moderar la inflación también contribuyó con el crecimiento mayor del ingreso", dijo Bicalho.

Otra buena noticia fue la creciente formalidad del mercado de trabajo. El empleo formal aumentó un 1% en relación a agosto y 3,5% con respecto a septiembre de 2012- lo que corresponde, en este contexto, a un aumento de 400.000 personas. Por su parte, los trabajos informales cayeron 2% y 10,2%, respectivamente, tomando en cuenta las mismas bases de comparación.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2013/10/1361923-el-ingreso-del-brasileno-sube-y-el-desempleo-se-mantiene-en-niveles-bajos.shtml>

TEXTO

El ingreso del brasileño sube y el desempleo se mantiene en niveles bajos

A renda brasileira sobe e o desemprego mantém-se em níveis baixos

El mercado laboral mostró señales de mejora en septiembre, con crecimiento del ingreso y del empleo formal, pese al debilitamiento de la economía, producto de una caída del consumo, del crédito caro y escaso y de una menor confianza de los empresarios.

O mercado de trabalho mostrou sinais de melhora em setembro, com crescimento da renda e do emprego formal, apesar da debilidade da economia, produto de uma queda do consumo, do crédito caro e escasso e de uma menor confiança dos empresários.

Esos avances, no obstante, no se condicen con el pequeño aumento que experimentó la tasa de desempleo, que alcanzó un 5,4% en septiembre -índice históricamente bajo y el menor desde 2002 para el mismo mes, de acuerdo con el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). En agosto, la tasa había sido de 5,3%.

Esses avanços, não obstante, não se condizem com o pequeno aumento que experimentou a taxa de desemprego, que alcançou 5,4% em setembro – índice historicamente baixo e o menor desde 2002 para o mesmo mês, de acordo com o IBGE. Em agosto, a taxa havia sido de 5,3%.

Entre las señales de mejora, el ingreso subió un 1% en septiembre, respecto de agosto, y alcanzó el mayor valor (867 dólares en promedio) desde el inicio de la investigación del IBGE, en 2002.

Entre os sinais de melhora, a renda subiu 1% em setembro, a respeito de agosto, e alcançou o maior valor (867 dólares em média) desde o início da pesquisa do IBGE, em 2002.

Se trató de la segunda subida consecutiva y sucedió gracias a la menor presión de la inflación en los últimos meses. Este escenario evitó un desgaste mayor del poder

de compra de los trabajadores, después de cinco meses de caída de los ingresos, como consecuencia de la subida de precios.

Tratou-se da segunda subida consecutiva e aconteceu graças a menor pressão da inflação nos últimos meses. Este cenário evitou um desgaste maior do poder de compra dos trabalhadores, depois de cinco meses de queda da renda, como consequência da elevação dos preços.

"Si [la inflación] fuese cero, el ingreso hubiera subido más. La desaceleración de la inflación contribuyó para mejorar los ingresos en los últimos dos meses", afirmó Cimar Azeredo, del IBGE.

“Se (a inflação) fosse zero, a renda haveria subido mais. A desaceleração da inflação contribuiu para melhorar a renda nos últimos meses”, afirmou Cimar Azeredo, do IBGE.

De acuerdo con Aurélio Bicalho, economista del banco Itaú, la tasa de desempleo ubicada en niveles bajos produce un aumento del ingreso, que se mantiene en lo alto en la comparación anual desde noviembre de 2011 y registró un avance del 2,2%, respecto de septiembre de 2012.

De acordo com Aurélio Bicalho, economista do Banco Itaú, a taxa de desemprego localizada em níveis baixos produz um aumento da renda, que se mantém no alto na comparação anual desde novembro de 2011 e registrou um avanço de 2,2%, a respeito de setembro de 2012.

"Dentro de ese cuadro en el que no hay ociosidad, el ingreso se continúa expandiendo. Moderar la inflación también contribuyó con el crecimiento mayor del ingreso", dijo Bicalho.

“Dentro desse quadro em que não há ociosidade, a renda continua se expandindo. Moderar a inflação também contribuiu com o crescimento maior do ingresso”, disse Bicalho.

Otra buena noticia fue la creciente formalidad del mercado de trabajo. El empleo formal aumentó un 1% en relación a agosto y 3,5% con respecto a septiembre de 2012- lo que corresponde, en este contexto, a un aumento de 400.000 personas. Por su parte, los trabajos informales cayeron 2% y 10,2%, respectivamente, tomando en cuenta las mismas bases de comparación.

Outra boa notícia foi a crescente formalidade do mercado de trabalho. O emprego formal aumentou 1% em relação a agosto e 3,5% a respeito de setembro de 2012 – o que corresponde, neste contexto, a um aumento de 400.000 pessoas. Por sua parte, os trabalhos informais caíram 2% e 10,2%, respectivamente, tomando em conta as mesmas bases de comparação.